

ANA ABAD

ana.abad@transcreat-solutions.com

Skype: anita.abad

English > Spanish

German > Spanish

Dutch > Spanish

Sworn translator (EN)



EDUCATION

2008-2009

MASTER IN AUDIOVISUAL TRANSLATION
(*Universidad Autónoma de Barcelona*)

2003-2007

BA IN TRANSLATION AND INTERPRETING
(*Universidad Autónoma de Madrid*)

COMPLEMENTARY EDUCATION

2013 - 2018

DUTCH (B2)
(*Jesús Maestro Official School of Languages, Madrid*)

2013

INDESIGN COURSE
(*Cálamo y Cran, Madrid*)

2012

LEADERSHIP TRAINING
(*EGGERS & PARTNER Management Consultant
Partnerschaftsgesellschaft, Hamburg*)

2011

LITERATURE TRANSLATION
(*Cálamo y Cran, Madrid*)

***FREELANCE TRANSLATOR SINCE 2007 FOR
SEVERAL MAGAZINES AND COMPANIES***

SPECIALIST AREAS

- VIDEO GAMES AND SOFTWARE LOCALISATION
- AUDIOVISUAL TRANSLATION
- RESPEAKING
- LAW AND ECONOMICS
- LITERATURE
- JOURNALISM, MARKETING, ADVERTISING AND BUSINESS
- MEDICINE

WORK EXPERIENCE

NOW

TRANSCREAT, Madrid, Spain.

Co-founder / Translator

- Translations, proofreading, project management, interpreting, DTP and linguistic consultancy.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA.

Spain

Teacher at European Master in Audiovisual Translation (METAV)

- Online Video Games Localisation (Video Games Localisation)

19.03.2014 - 30.06.2014

NORAKTRAD S.L, Madrid, Spain

Chief Operating Officer

- Coordination of internal resources, processes and departments, quality system management (ISO 9001 and UNE 15038) and project management.

28.07.2008 - 30.11.2012

BIGPOINT GmbH, Hamburg, Germany

Localisation Team Lead / Translator

- Management and coordination of the department, translation and proofreading of online video games, legal and marketing texts, testing, project management, SEO and SEM.

PREVIOUSLY

Leonardo Scholarship in Vita Lingua, Hamburg, Germany.

Internship in Langenscheidt, Madrid, Spain.

SDL Trados Studio / Memoq

InDesign CS.6.

Windows 8.1 / Office

CLARA LORDA

clara.lorda@transcreat-solutions.com

Skype: claralordafer

English > Spanish

French > Spanish

Sworn translator (EN)



EDUCATION

2012-2013

MASTER IN MARKETING MANAGEMENT
(ESERP Business School)

2006-2011

BA IN TRANSLATION AND INTERPRETING
(Universidad de Granada)

COMPLEMENTARY EDUCATION

2013-2014

GERMAN (A1)
(Language School Tandem, Madrid)

2008 - 2009

ERAMUS IN COPENHAGEN
DANISH (A1)
(Copenhagen Business School, Copenhagen)

EXPERT IN SOCIAL NETWORKS
(Follow her in @TransCreat)

SPECIALIST AREAS

- MARKETING, JOURNALISM AND ADVERTISING
- BUSINESS
- LAW AND ECONOMICS
- LITERATURE
- VIDEOGAMES AND SOFTWARE LOCALISATION
- MEDICINE

WORK EXPERIENCE

NOW

TRANSCREAT, Madrid, Spain
Co-founder / Translator

- Translations, proofreading, project management, interpreting, DTP and linguistic consultancy.

19.11.2012 - 30.06.2014

NORAKTRAD S.L, Madrid, Spain
Project Manager

- Project management, proofreading of translations and recruiting.

01.01.2012 - 15.07.2012

LANGUAGE CONNECTIONS, Boston, USA
Project Manager / Marketing Assistant / Translator

- Project management, translation of legal, financial and general texts, proofreading and quality assurance, recruiting, Spanish marketing campaign, social media strategy, international events organisation.

01.09.2011 - 31.12.2011

SERVICIO DE TRADUCCIÓN UNIVERSITARIO
(University Translation Service) Granada, Spain

Project Manager /Translator

- Project management, translation and proofreading of commercial, legal, general, scientific and technical texts.

SDL Trados Studio / Memoq
Windows 8.1 / Office

ENRIQUE SERRANO

enrique.serrano@transcreat-solutions.com

English > Spanish
German > Spanish

Sworn translator (EN) and Spanish teacher



EDUCATION

2005-2006

MASTER IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE
(Universidad Rey Juan Carlos I, Madrid, Spain)

2001-2005

DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING
(Universidad de Valladolid, Spain)

COMPLEMENTARY EDUCATION

2014

TRAINING SESSIONS IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE
(EducaSpain, Valencia, Spain)

2013

ACCREDITATION AS A DELE EXAMINER
(Instituto Cervantes, Alcalá de Henares, Spain)

2012

SDL TRADOS STUDIO 2011 CERTIFICATE

2012

C1, GERMAN
(Escuela Oficial de Idiomas, Segovia, Spain)

2005-2006

PEDAGOGICAL COMPETENCE COURSE
(Universidad Complutense, Madrid, Spain)

2003-2004

ERASMUS PROGRAM IN MAGDEBURGO
(Universität Magdeburg, Germany)

SDL Trados Studio, Memoq

SPECIALIST AREAS

TECHNICAL

(mechanics, technical documentation and automotion)

MEDICAL

LOCALISATION

TOURISM AND HOTEL

BUSINESS

IT

MARKETING

WORK EXPERIENCE

NOW

TRANSCREAT, Madrid, Spain
Partner / Translator / Spanish teacher

- Translations, proofreadings, project management and Spanish school teacher and coordinator.

03.2010 - 02.2016

CALLE ROSETTA, Madrid, Spain
Founder and translator

- Technical translations in different fields including but not limited to: videogames, IT, mechanics, economics, technical specifications and documentation, marketing and tourism.

08.2013 - NOW

PLAZA ROSETTA, Madrid, Spain
Founder and teacher at the Spanish School Plaza Rosetta

- Spanish teacher for groups of different levels, DELE examinations trainings, individual lessons, lessons for enterprises and cultural immersion experiences.

2013-NOW

EDITORIAL SGEL, Madrid, Spain
External teaching advisor

- Materials introduction and workshops for Spanish teachers abroad.

12.2007-02.2010

BECHTLE LOGISTIK & SERVICE GMBH, Neckarsulm (Germany)
Translator in the European Translation Team and Sales Department responsible

04.2007-11.2007

LANGUAGE SCHOOL VITA LINGUA, Hamburg (Germany)
Spanish teacher and copywriter for e-learning platform

08.2006-02.2007

SCHOOL OF TOURISM EURIPEJSKA SZKOŁA, Sopot (Poland)
Spanish teacher

Sara Castro Gi3n

transcreat@transcreat-solutions.com

Skype: saracastrogion

English > Spanish
German > Spanish

Education

2017-NOW

MASTER IN AUDIOVISUAL TRANSLATION
(Universidad Aut3noma de Barcelona)

2013-2017

BA IN TRANSLATION AND INTERPRETING
(Universidad Aut3noma de Madrid)

Complementary Education

2003 - 2013

MUSIC STUDIES - VIOLA
(Official Music School of West Asturias, Spain)

Specialist areas

- VIDEO GAMES AND SOFTWARE LOCALISATION
- AUDIOVISUAL TRANSLATION
- JOURNALISM, MARKETING, ADVERTISING AND BUSINESS
- LAW AND ECONOMICS
- LITERATURE



Work Experience

NOW

TRANSCREAT, Madrid, Spain.
Translator/Project Manager

- Translations, proofreading and project management

PREVIOUSLY

January - June 2017

TRANSCREAT, Madrid, Spain.
Internship

- Translations, proofreading and project management

September 2015 - December 2016

UNIVERSIDAD AUT3NOMA, Madrid, Spain.
Internship

- Library management and students support.

SDL Trados Studio / Memoq